**Artslink SEPTEMBER– Listing – HKAC’s programme**

Listing – HKAC – Moving Images

**電梯短打──污糟貓**

**Shortlifting – *TRASH CAT***

主辦：香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 01-30/09 8am-11pm

地點：香港藝術中心客用電梯 Venue: HKAC Visitors’ Elevators

免費 Free of Charge

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0273

香港藝術中心為了開拓更多展示藝術的平台，每月均會在其客用電梯放映一部短片，務求令觀眾在上上落落的時候，得以欣賞高質素及言之有物的精彩作品。

由美國導演Kelsey Goldych執導的短片《污糟貓》（美國／2015／彩色／英語對白，無字幕／1’54’’）。無論在現實世界抑或虛擬世界，貓星人總愛打翻垃圾筒，各位貓奴必定有所共鳴！

To open up more platforms to promote art, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) is showcasing a short film a month on the HKAC’s elevator screens, giving our visitors another occasion to enjoy some fascinating and meaningful works.

*Trash Cat* (USA/2015/Col/In English with no subtitles/1’54’’), directed by Kelsey Goldych, is an animation for every cat slave and about a cat that loves knocking over trashcans, both in the real and virtual world.

**賽馬會 ifva Everywhere影像嘉年華**

**Jockey Club ifva Everywhere Carnival**

主辦：香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | 獨家捐助機構：香港賽馬會慈善信託基金Exclusively Funded By: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  日期Date: 24 – 25/09  地點：中環海濱摩天輪 Venue: Event Space of Hong Kong Observation Wheel, Central  免費入場 Free admission  節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5329, [ifva@hkac.org.hk](mailto:ifva@hkac.org.hk)  網頁Website: www.ifva.com/Everywhere | | | http://www.hkac.org.hk/images/spacer.gif |  |

由香港藝術中心主辦、香港賽馬會慈善信託基金獨家捐助《賽馬會 ifva Everywhere》，計劃將於9月24至25日假中環海濱摩天輪舉行本地首個戶外影像藝術節**《賽馬會ifva Everywhere》ifva影像嘉年華**，過百個創作單位包括本地媒體藝術家、電影人、插畫師、音樂唱作人即場參與，集電影、短片、動畫、媒體藝術、音樂、市集於一身。重點包括：充滿熱血、汗水、挑戰製作極限的**48小時短片製作挑戰賽**；**16毫米菲林手繪工作坊**；一人一拍多角度拍攝，集體創作**360度環迴立體短片**；**馬拉松放映**等精彩節目，兩日兩夜，全城光影相隨，齊來享受與眾同樂的觀影體驗。

**人民影院 及 露天放映**

**放映大熒幕　光影小帳幕**馬拉松式放映超過一百齣短片及動畫，包括ifva歷屆得獎兼本地新晉導演黃進《三月六日》、陳浩倫《美好生活》、插畫師蘇敏怡早期動畫《好鬼棧》、聯合國兒童基金會的青年作品、跳格國際舞蹈影像節的舞蹈錄像、奧地利林茲電子藝術節國際動畫展作品等等，擴闊觀眾對影像的想像及視野。於9月24及25日晚上7時30分更會在摩天輪下、以香港國際金融中心ifc為背景，露天放映許冠文兒子許思維《海報師：阮大勇的插畫藝術》及應亮《9月28日．晴》及48小時短片製作挑戰賽的參賽作品等。

**互動藝術展影場**

**由畫廊走出戶外　光影幻化藝術**十個本地藝術單位將以光影為題展示新作，以錄像、裝置、機械雕塑等媒介，重新探索媒體藝術的無限可能。十個藝術單位包括：朱力行、張瀚謙、黃宇軒、林志輝、李穎姍、XCEED、黃智銓、王偉健、蔡志聰、董永康、楊禮豪。

**光影學堂**

**落手落腳　體驗影像玩意**適合一家大小參與的教育活動，其中包括：16毫米菲林手繪工作坊──由上色到逐格投影，認識智能手機及數碼相機外更立體、更珍貴的影像產物；虛擬實境（VR）工作坊──親手創作，製造屬於自己獨一無二的虛擬實境。

**48小時短片製作挑戰賽**

**爭分奪秒　挑戰製作極限**《哪一天我們會飛》導演黃修平、著名廣告及音樂錄像動畫導演鍾偉權及多媒體創作人賴恩慈等八隊參賽隊伍，將挑戰製作極限，於48小時內製作一套創新短片；八部作品將於9月25日晚上7時30分於影像嘉年華放映，由專業評審施南生、柯星沛及潘達培，與現場觀眾一人一票選出得獎隊伍，爭奪港幣$100,000獎金！

**賣藝趁墟**

期間無限定市集  
邀請本地不同的藝術工作者，包括唱作音樂人新青年理髮廳、顏培珊、謝芊彤、謝芊蕾、徐嘉浩、Merry Lamb Lamb、The Black Sheepee、geez、Winter Bagels，以及插畫師飛天豬、Keo Chow、unigoo、 Sarene Chan，賣唱賣藝；還有「代客寫詩」、「以密易密」等攤檔，與你進行一場非物質的交易，為嘉年華注入更豐富的元素。

Organised by Hong Kong Arts Centre and exclusively funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, **Jockey Club ifva Everywhere – ifva Carnival**, the first local outdoor moving images festival, will take place at the Event Space of Hong Kong Observation Wheel, Central, on 24 to 25 September. Over hundred units of local creative practitioners, including media artists, filmmakers, illustrators, singer-songwriters will join the Carnival, which combines movies, short films, aminations, media arts, music, and market all-in-one. Highlights include: the 48-hour Film Challenge that pushes the boundaries of short film production with passion and effort; drawing on 16mm films to make simple animation; creation of a 360-degrees 3D short film by collective effort with each participant shooting from a different angle; alongside Marathon screenings of short films.

**FILM TENT AND OPEN-AIR SCREENING**

**Big silver screen, Small film tent**More than 100 local and overseas works will be shown at this Marathon screening, offering a feast of short films and animations.  Works include *6th March* by Wong Chun, *Beautiful Life*by Freddie Chan Ho-lun, *Very Fantastic*by Stella So, and selections from UNICEF, Jumping Frames International Dance Video Festival, and Animation Festival of Ars Electronica, etc. The open-air screening will also take place at night, screening *A Sunny Day*by Ying Liang and premieres from the 48-hour Film Challenge.

**CINEMATIC PLAYGROUND**

**From galleries to outdoors, from optics to arts**Ten units of local art practitioners will showcase their newly commissioned works themed around light and shadow play, exploring the unlimited possibilities of media arts. The artists are: Henry Chu Lik-hang, Chris Cheung Hon-him, Sampson Wong Yu-hin, Jason Lam Chi-fai, Fiona Lee Wing-shan, XCEED, Kenny Wong Chi-chuen, Kenji Wong Wai-kin, Tomy Choi Chi-Chung, Tung Wing-hong, and Lio Yeung Lai-ho.

**EXPERIENCE ZONE**

**First-hand experience on tricks about images**Fit for all ages in the family, Experience Zone features workshops on drawing on 16mm films. Hand-drawn images projected frame by frame can mean much more than other images taken by your smart phone or digital camera in a snap. There will also be a virtual reality (VR) workshop that allows you to create a world of your own.

**48-HOUR FILM CHALLENGE**

**Competing with time, pushing the boundaries of film production**Eight teams including teams led by Adam Wong (director of *She Remembers, He Forgets*), Welby Chung (renowned TV commercial director), and Mo Lai (cross-media artist) will push the boundaries of production and create a brand new short film within 48 hours. These films will be screened during the Carnival on 25 September, to be adjudicated by Nansun Shi (veteran film producer), O Sing-pui (renowned film director and cinematographer), and Eric Poon (documentary filmmaker), and will be voted on by the audience. The winner will get a prize of HK$100,000!

**POP-UP MARKET**

**Music, illustration, stories and food and beverages, you name it**Different singer-songwriters including New Youth Barber Shop, Shandy Gan, Chin Tung Tse & Chin Lui Tse, Merry Lamb Lamb, The Black Sheepee, etc. will offer refreshing music that best accompany the Carnival. Illustrators like Flying Pig, Sarene Chan, and stalls like “Pop-up Poetry” and “A Secret to A Stranger” will exchange the most intimate drawings and stories with you. Food and beverages as well as free snacks will be provided to give you greater enjoyment at the Carnival.

Listing – HKAC – Performing Arts

**Sonic Anchor 聲音下寨 #29**

合辦︰香港藝術中心、現在音樂

Co-presenter: Hong Kong Arts Centre, Contemporary Musiking Hong Kong

資助︰香港藝術發展局

Supporter: Hong Kong Art Developments Council

設計伙伴Design Partner: Mojo

**Part I　展覽：他方的聲音Exhibition: Voices from a Distance**

策展人：鄭得恩Curator: Enoch Cheng

藝術家：鄭得恩、李繼忠、勞麗麗Artists: Enoch Cheng, Lee Kai-chung, Natalie Lo La-lai

日期及時間 Date & Time: 06-10/09 10am – 7pm

地點：動漫基地 3號活動室（3樓）Venue: Activity Room 3, 3/F, Comix Home Base

免費入場Free Admission

在玻璃門後的展覽場，隱藏著私密的聲音，那可以是鳥鳴、一首歌、或者一件響鬧物件。藝術家嘗試貼近那些不見影的發聲源頭，捕捉它們的輪廓、發掘它們內在的本質，並試圖揭開它們的面紗。

Behind the glass door that opens to the exhibition are voices waiting to be heard and sounds waiting to be listened to; be it a bird, a song, or an unidentified audible. 　The sources which initiate the sounds are invisible in the space. 　Artists are there to contour, or to animate the invisible, like an ethnographer attempting to unveil the true meaning of the distant and exotic voices.

**Part II -勤力電路 #1.3 Second Coming Series: hardworking circuit #1.3**

藝術家：王鎮海Artist: Wong Chun Hoi

日期及時間Date & Time: 10/09 7:30pm

(設30分鐘演後座談時間) with 30-minute post-discussion session

地點：動漫基地公眾休憩空間Venue : Public Open Space, Comix Home Base

免費入場，網上留座Free Admission. Online Registration.

節目查詢Programme Enquiries: 2582 0247/2582 0273

這次的Second Coming Series請來聲音及媒體藝術家王鎮海， 改良了他的代表作－勤力電路，作為場域特定的藝術作品。王海鎮對「電路可以有多愚蠢地運作」這個問題很感興趣，同時亦對單調重複的電路圖富有的美學潛質感到驚喜。勤力電路由海量的繼電器作為橋樑鏈接成一條極長的電線，一圈圈盤繞在動漫機地的空地上，構成一個令人目眩神迷的聲音與光影的骨牌效應，令平時看不見的電流以美麗的聲影呈現。

For this edition of Second Coming, sound and media artist Wong Chun Hoi will re-make one of his iconic pieces – *the hardworking circuit* – and turn the piece into a site-specific work. Wong is interested in the “dumbness” of an electronic circuit, and the aesthetic potential of a schema of monotonous, repetitive circuit. Such circuits comprise numerous relay switches, daisy-chained into a “cable” that will circle the foyer of the Comix Home Base. The result is a mesmerising domino effect of light and sound, in which the usually invisible processes of electricity are given a solid physical presence, even beauty.

**賽馬會街頭音樂系列**

**Jockey Club Street Music Series**

合辦︰香港藝術中心、龔志成音樂工作室

Co-presented by: Hong Kong Arts Centre, Kung Music Workshop

主要捐助機構：香港賽馬會慈善信託基金

Major Funder: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

日期及時間 Date & Time: 17/09 5pm-7:30pm

地點︰香港藝術中心正門

Venue: Main Entrance of Hong Kong Arts Centre  
免費入場 Free Admission

日期及時間 Date & Time: 25/09 3pm-4:30pm

地點︰灣仔動漫基地Venue: Comix Home Base, Wan Chai

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0246

策劃︰龔志成 Curator: Kung Chi Shing

網站 Website: hkstreetmusic.com

Facebook : HK Street Music

隨性的街頭音樂讓人感受自由氣息，觀眾不再被動，在突破傳統的表演場地，與音樂人打成一片，於創新的節目裡發現更多可能。自2009年起，香港藝術中心與龔志成音樂工作室攜手推出的街頭音樂系列一直與觀眾分享音樂。除了本地觀眾外，還有被國際權威旅遊導覽吸引而來的訪港旅客。

賽馬會街頭音樂系列，今年再獲香港賽馬會慈善信託基金捐助近1,300萬港元支持未來三年的活動，將街頭音樂進一步帶到香港不同角落，每年為社區帶來30場音樂表演，並特別為青少年設計由專業音樂人帶領的工作坊，以及到學校的音樂示範及講座。貫徹音樂大同的精神，以街頭音樂作平台，將自由、開放、交流的氣氛帶到不同角落。音樂作為世界語言能夠與人溝通，而街頭音樂則給與了讓人在煩囂中解放的空間。節目的策劃無論在演出或教育活動上，都銳意鼓勵青少年透過與專業音樂創作人學習，和社會上不同的觀眾交流，加強他們的自信、激發潛能，引導青少年於自發的學習中找到樂趣。

Street music, distinct with its spontaneity, engages and empowers people with breaths of freedom, injecting aspirations to audiences who blend-in on spot where performances are brought to us unconventionally, interactively, and creatively. The Street Music Series, co-presented by the Hong Kong Arts Centre and the Kung Music Workshop, has been sharing the passion for music since 2009, filled with not only enthusiastic local audiences but also visitors around the world. The event has also been listed as “not-to-be-missed” by Lonely Planet.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust sponsored HK$13m this year to support the Jockey Club Street Music Series for the next three years. The programme will carry on to bring audiences the liberating spirit by a new line-up of 30 concerts in the community every year, together with music coaching workshops and in-school demonstrations. All the showcases are designed to ignite the passion and realise the potential in every individual, while bringing the extraordinary experience to different groups of people – from the Hong Kong Arts Centre to communities in other districts. Workshops dedicated to local youths, encouraging them to mingle, learn, and have fun with professional musicians, friends, and audiences from all walks of life, empowering them to discover their own inner strengths by immersing in the street music experience. Let the spirit rock on!

 Listing – HKAC – Exhibition

**「Beyond Time」─ 應用及媒體藝術（榮譽）文學士學生作品年展二零一六**

|  |
| --- |
| **“Beyond Time” - Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts Annual Exhibition**  **of Students’ Works 2016** |

主辦：香港藝術學院、香港理工大學專業進修學院

合辦及場地贊助：K11

Presenters: Hong Kong Art School, The School of Professional Education and Executive Development, The Hong Kong Polytechnic University

Co-presenter and Venue Sponsor: K11

日期及時間 Date & Time: 25/08 – 11/09 12nn – 10pm

地點：chi K11 藝術空間（香港尖沙咀河內道18號K11店鋪B207）

Venue: chi K11 art space (Shop B207, K11, 18 Hanoi Road, Tsim Sha Tsui, Hong Kong)

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

免費入場 Free Admission

是次作品年展首度於尖沙咀chi K11藝術空間舉行, 24位應用及媒體藝術文學士（榮譽）課程\*畢業學生將展出不同的設計作品，包括書刊設計、手機應用程式設計、遊戲設計及品牌設計。

這個展覽不只是學生們學習上的一個總結，亦代表著其努力的成果。透過點、線與圓的結合比喻著學生們的「過去、現在與未來」，表達出學生們對設計的熱誠與堅持。學生們有著與藝術或設計相關的「過去」， 慢慢發展出對「未來」的堅持並帶領學生們朝著目標進發。雖然這次的經歷亦將成過去，但必會成為畢業學生們未來設計的一個重要部分。

\*應用及媒體藝術（榮譽）文學士課程由香港藝術學院及香港理工大學專業進修學院合辦

展覽詳情：http://www.hkas.edu.hk/zh/event/258-119-beyond-time-bachelor-of-arts-honours-in-applied-and-media-arts-annual-exhibition-of-students-works-2016

To be held at chi K11 art space in Tsim Sha Tsui, this annual exhibition will showcase different artworks by the 24 graduating students from the School’s Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts programme\*. Artworks on display include Book Design, App Design, Game Design and Branding Design.

This exhibition is not only a summary of the students’ study but also shows their painstaking efforts. Through point, line and circle implicating the students’ past, present and future, the exhibition expresses the experience and passion they have on art and design and the will they have to insist on their goal. This experience will eventually come to an end, yet it will also become part of the graduating students’ design concept in the future.

\* The Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts programme is co-presented by Hong Kong Art School and The School of Professional Education and Executive Development, The Hong Kong Polytechnic University.

Exhibition Details: http://www.hkas.edu.hk/en/event/258-119-beyond-time-bachelor-of-arts-honours-in-applied-and-media-arts-annual-exhibition-of-students-works-2016

節目資料提供：香港藝術學院

Programme information provided by: Hong Kong Art School

**香港藝術學院藝廊展覽 ── 陶攝．掏阝聶**

**Photomics + Ceragraphy - The Gallery of Hong Kong Art School Exhibition**

主辦：香港藝術學院藝廊 Presenter: The Gallery of Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 31/08 – 10/10 10am – 8pm (週日及公眾假期休息Closed on Sundays and public holidays)

地點：香港藝術學院藝廊（香港藝術中心十樓）Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F of Hong Kong Arts Centre)

星期日聚會 Sunday Party：11/09 7pm

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 張小姐 Ms. Cheung 2824 5383, [school\_gallery@hkac.org.hk](mailto:school_gallery@hkac.org.hk)

藝術家：八位香港藝術學院的學生 / 畢業生 (主修陶藝 / 攝影): 雁兒、趙伊韻、芫茜草、劉培娥、羅偉良、吳舜筠、頌茵、姚俊樺

Artists: Eight students / graduates from the Hong Kong Art School (majoring in Ceramics / Photography): Suzanne Au, Wing Chiu, Coriander Grass, Natalie Lau, Law Waileung, Chantelle Ng, Wong Chung-yan, Yiu Chun-wa

陶攝．掏阝聶

泥土和光在自然界中擔當着重要的角色，這兩項正是陶瓷和攝影的主要元素，初接觸時會被其觸感或表象所吸引，攝人之處彷彿掏手可得。

八位香港藝術學院主修陶藝 / 攝影的學生 / 畢業生對自然有不同的探索方向：從五行、循環、平衡、生命，以至農業和生活的認知等等；從怎樣理解自然、獲得什麼啟發，繼而思考何為自然。

是次展覽分為兩部份，創作人會先以自己擅長之媒介進行創作，及後再加入其他媒介，混合泥土和光這兩個元素，透過作品呈現出各自對自然獨特的切入點及觀點，表達自身與自然的關係。

展覽詳情：http://www.hkas.edu.hk/zh/exhibition/318-1010-photomics-ceragraphy-exhibition-at-the-gallery-of-hong-kong-art-school

Photomics + Ceragraphy

Soil and sunlight have important roles in nature and they are also the main constituents in ceramics and photography. Artists are attracted by the art forms , seduced by the sensory feelings they bring, and their abilities to capture moments and motions effortlessly.

A group of eight students / graduates from the Hong Kong Art School majoring in Ceramics / Photography have set out to explore nature’s many aspects, including the five elements, circulation, equilibrium, life, agriculture, and the knowledge of living; to draw inspirations from nature, appreciate nature, and to develop a functional understanding of nature.

The exhibition has two parts: the first features artworks created by the artists using the medium and skills they are familiar with; while the second showcases artworks that have integrated different media and the two elements of soil and light. Each mixed-media artwork demonstrates a unique perspective of the artist, reflecting and revealing a deep appreciation for and interpretations of nature.

Exhibition Details: http://www.hkas.edu.hk/en/exhibition/318-1010-photomics-ceragraphy-exhibition-at-the-gallery-of-hong-kong-art-school

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**Urban Serenity: the house of nature**

|  |
| --- |
| 主辦：會德豐地產 Presenter: Wheelock Properties  藝術合作伙伴: 香港藝術中心、香港公共藝術Artistic Collaborators: Hong Kong Arts Centre, Public Art Hong Kong 日期及時間 Date & Time：06/08 – 05/10 11am – 8pm  地點：One Homantin展覽廳 (尖沙咀海港城港威大廈第二座九樓) Venue: One Homantin Sales Gallery, 9/F, Tower 2, Gateway, Harbour City, Tsim Sha Tsui  免費入場 Free admission  節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0200, 2118 2688  網頁 Website: [www.onehomantin.com.hk](http://www.onehomantin.com.hk)  會德豐地產與藝術伙伴香港藝術中心及香港公共藝術結合藝術、自然及家居元素，聯手打造嶄新藝術項目「Urban Serenity: the house of nature」，展覽呼應ONE HOMANTIN發展項目「LUXURY．ART．GARDEN」的設計概念，以豐盛的愉悅帶來豐盛的生命為主題。領航的知名本地畫家、香港藝術學院講師香建峰，他亦是未來港鐵何文田站“車站藝術”計劃的藝術家，將與兩位畢業於香港藝術學院的藝術家馮家暉及姚志良聯手創作，娓娓道出一個在藝術和自然互融互換的環境中尋找自我的故事。展覽除展出藝術家的代表作外，亦會陳列回應主題的全新系列作品，為純美的寧靜下註腳。 展覽中三人的作品並列，交織成一個關於自我尋索的動人故事，引領觀者踏上藝術融和生命態度的奇妙旅程。 |
| |  | | --- | | Wheelock Properties presents, in collaboration with Hong Kong Arts Centre and Public Art Hong Kong as Artistic Partners, a brand new art project merging art, nature, and home - Urban Serenity: the house of nature. Echoing the project statement of ONE HOMANTIN –“LUXURY．ART．GARDEN”, this art project revolves around the theme that life enrichment is found with gratifying lavishness. A prominent local painter and Hong Kong Art School Lecturer, Alex Heung Kin Fung, who is also the select artist for the “Art in MTR” project of the future Ho Man Tin MTR station, will take the helm and invite two alumni of the Hong Kong Art School, Fung Ka Fai and Yiu Chi Leung, to join hands with him in this project. The exhibition features signature works of the artists as well as a series of new corresponding works that give answer to the search of artful tranquillity. This collaboration not only provides a unique platform for the Hong Kong artists to showcase their creativity and share their works with the public, but also reinforces the vibrancy of local arts and culture. Art becomes life and life is art. | | http://www.hkac.org.hk/images/spacer.gif |  |

Listing –HKAC – Others

**藝術發現號Hong Kong Art-in-Motion**

籌劃：香港藝術中心 Organizer: Hong Kong Arts Centre

獨家贊助：民政事務局Sole Sponsor: Home Affairs Bureau

日期及時間 Date & Time: 03/09 – 27/11 (逢星期六及日Every Sat & Sun) 12pm – 6:30pm (尾班車於下午5點由總站動漫基地開出 Last ride departs from the first station, Comix Home Base at 5pm)

班次：每日6班車，每1小時一班Bus ride: 6 rides each day, departing at every hour

車程：全程約1.5至2小時 (乘客可隨意在不同車站上落車) Duration: Around 1.5 – 2 hours for each ride (Passengers are welcome to hop on and off anytime)

免費Free of charge

男女老幼、一家大細、老師學生、藝術同好、來港旅客，各位想發掘香港文化、藝術生態和歷史的朋友，上車吧！

今年九至十一月的每個週末，香港藝術中心與本地藝術圈開創新連結！免費穿梭巴士《藝術發現號》將連接不同藝術文化熱點，為大眾推介多個別具特色的藝術空間和節目。

乘客可隨意在任何一個特設車站上落車，配以車上和站內藝術大使的導覽故事分享、藝文熱點推介指南，加上手機應用程式內的分享平台，與你邊走邊看，探索藝術、空間與社區的微妙關係。

有關詳情，敬請留意《藝術發現號》官方網頁：

www.hkac.org.hk/hkartinmotion

Young and old, parents and children, teachers and students, artists and tourists, jump on board to explore Hong Kong‘s culture, art, and history!

Every weekend from September to November this year, Hong Kong Arts Centre leads the way to be your local art guide. A free circular coach service, Hong Kong Art-in-Motion is ready to connect various Hong Kong art and cultural hotspots and introduce different art spaces and programmes to everyone.

Passengers are welcome to hop on and off at specific stations along the route, enjoying the art tours provided by our art ambassadors on coach and at stations. Check out our picks for treats and cultural hidden gems from the guidebook that is available as a mobile app. Let us take you through an extraordinary journey of art, space and community!

免責聲明：如遇天氣及特殊情況影響，香港藝術中心保留轉換、更改或取消節目的權利；並在節目開始前兩小時，於藝術中心網頁公佈最新安排。資料只供參考之用。香港藝術中心不確保該等資料的準確性或完整性，亦無須對有關的任何損失或損害負上責任。

Disclaimer:

In case of bad weather and unforeseen circumstances, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) reserves the right to alter, amend, or withdraw the programme. Latest arrangement will be announced through the official website of the HKAC two hours before start of the programme. The information provided is for reference only. No warranty is given as to the accuracy or completeness of the information. The Hong Kong Arts Centre is not responsible for any loss or damage arising out of or in connection with this app.

**藝術文學士 / 藝術碩士課程講座Bachelor of Arts (Fine Art) / Master of Fine Art Programme Seminar**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time:

藝術文學士課程講座Bachelor of Arts (Fine Art) Programme Seminar: 07/09 7pm – 8pm

藝術碩士課程講座 Master of Fine Art Programme Seminar: 10/09 11am – 12nn

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場，英語主講 Free Admission. Conducted in English.

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

由學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦的藝術文學士及藝術碩士課程將於2017年1月開課；學院的高級講師將主持藝術文學士課程講座而澳洲皇家墨爾本理工大學的高級講師將主持藝術碩士課程講座，為有興趣修讀藝術的人士提供相關課程之結構、特色及入學資格等等。

如欲登記講座及獲知課程詳情，請瀏覽：  
<http://www.hkas.edu.hk/zh/event/79-bachelor-of-arts-fine-art-109-master-of-fine-art-programme-seminar>

The Bachelor of Arts (Fine Art) programme and The Master of Fine Art programme, co-presented by the School and the Royal Melbourne Institute of Technology University, Australia (RMIT University), will commence in January 2017. Senior Lecturer of the School will host the bachelor programme seminar while Senior Lecturer of RMIT University will host the master programme seminar, to provide people who wish to study art the programme’s details, including the structure, features, and admission requirements.

For registration of the seminar(s) and details of the programme(s), please visit: <http://www.hkas.edu.hk/en/event/79-bachelor-of-arts-fine-art-109-master-of-fine-art-programme-seminar>

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**尋找唐風 ─ 東渡日本的中國文化講座系列**

**In Search of Tang Heritage - Revisiting Chinese traditional arts in Japan Talk Series**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 25/09, 02,16, 23/10 3pm – 4:30pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

每位及每講座per talk per participant : HK$250

講者：第一、二、四講：黃麗貞女士及林翠怡女士主講；第三講：陳軒明博士主講

The Host: The 1st, 2nd and 4th Talk: by Ms. Fiona Wong and Ms. Karen Lam; The 3rd talk: by Dr. Arthur Chan

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822, [enroledu@hkac.org.hk](mailto:enroledu@hkac.org.hk)

香港藝術學院就與三聯書店首度攜手合辦的[藝術文化遊歷團](http://www.hkas.edu.hk/zh/art-tour)「尋找唐風 ─ 東渡日本的中國文化講座系列」的主題特別安排一系列講座，讓有興趣的人士進一步認識藝術歷史、藝術品的種類及創造技法。

25/09: 第一講－－從盧舍那佛到大日如來 - 日本早期佛像雕塑 Talk 1 – Early Buddhist Sculpture in Japan (from Asuka period to Heian period)

02/10: 第二講    －－不滅的法燈 - 宗派的承傳與美學發展 Talk 2–The Eternal Lantern and Aesthetic Heritage of Buddhist Sects in Japan

16/10: 第三講    －－由法隆寺說起 - 日本寺院建築 Talk 3 - Temple Architectures Across the Centuries in Japan

23/10: 第四講    －－茶碗與茶文化 - 禪宗與美學發展 Talk 4 - Tea Bowl, Tea Tradition & Zen Aesthetics

如欲獲知是次講座系列的詳情或報名，請瀏覽：<http://www.hkas.edu.hk/zh/in-search-of-tang-heritage-japan-art-tour-talk-series>

In conjunction with “In Search of Tang Heritage – Revisiting Chinese traditional arts in Japan”, the first Art Tour co-presented by Hong Kong Art School and the Joint Publishing, a series of talks will be specially organised by the School to facilitate interested parties to know more about art history, the types, forms, and the making process of artworks.

For details and enrolment of the talk series, please visit:

<http://www.hkas.edu.hk/en/in-search-of-tang-heritage-japan-art-tour-talk-series>

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**HKAC x ACC: Creative Mind Series**

合辦：香港藝術中心、亞洲文化協會香港分會

Co-presenter: Hong Kong Arts Centre, Asian Cultural Council Hong Kong

日期及時間 Date & Time: 28/09, 30/11, 18/01 6pm – 8pm

地點：動漫基地 (灣仔茂蘿街7號)四樓

Venue: 4/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free Admission

「文化交流」是香港藝術中心(HKAC)和亞洲文化協會(ACC)的共同觀點。香港藝術中心與亞洲文化協會多年來一直緊密合作，為香港和其他國家地區進行藝術文化交流活動，成果豐碩。

多年來，亞洲文化協會的獎助計劃，透過支持優秀的藝文人才及學者前往美國及亞洲進行研習及創作實踐，促進跨地域交流對話，相互了解及尊重。

香港藝術中心透過舉辦和製作多元化又創意無限的節目和展演，擔當文化交流和聯繫的平台。中心透過這個獨特的平台，鼓勵世界各地的藝術家互相認識切磋，發掘作品的可能性。

亞洲文化協會與香港藝術中心欣然合辦一系列講座，進一步推動文化交流工作。由亞洲文化協會獎助的國際藝術家將分享他們的創作意念，與觀眾互動，展開跨文化的對談和交流。香港藝術中心作為合作夥伴，將為藝術家和藝術創作喜好者提供一個平台，好讓他們見面聯繫，發展成一個智囊團，孕育新意念、交換創意和合作機會。

亞洲文化協會不同類別的獎助得主將於HKAC x ACC: Creative Mind Series中分享他們的所思所感，議題包括藝術、文化交流、跨界別藝文思想等，闡述無邊無際的創作可能性。

香港位處東西文化交匯點，是國際藝術文化都會，講座系列首三位ACC講者將以Cultural Hybrid為題，分享他們的創作旅程。

"Cultural Exchange" is a common ground shared by Hong Kong Arts Centre (HKAC) and Asian Cultural Council (ACC). For many years, HKAC and ACC have been carrying out exceptional cultural exchange in the arts between Hong Kong and other regions and countries.

Through its fellowship programs, the ACC advances international dialogue, understanding and respect by supporting individual artists and scholars in Asia to pursue research, study and creative work in the United States and Asia.

HKAC on the other hand, has always served as a platform for cultural exchange and connections through its programming, creative productions and showcases. It encourages artists from all around the world to collaborate and to experiment on this very platform.

ACC and HKAC are pleased to join hands in furthering their work in cultural exchange through co-presenting a series of talks inviting ACC’s global community of grantees to share their creative thoughts and engage in lively intercultural dialogue and exchange with the audience. HKAC as strategic partner will provide the platform for artists and creative minds to meet and transform the connections into a think-tank for new ideas, exchanges and possible collaborations.

At the "HKAC x ACC: Creative Mind Series", the extraordinary cohort of ACC grantees from multi-disciplines will speak on topics relating to the arts, cultural exchange, artistic and cultural thinking across borders, giving rise of infinite possibilities of creativity.

Staged in the culturally diverse city of Hong Kong, the first three ACC speakers of the series sharing their creative journey and speaking under the theme of "Cultural Hybrid" are:

28/09: 講者Guest Speaker: Enrico Isamu Ōyama (2011 ACC fellow)

英語主講 Conducted in English

意日混血藝術家Enrico Isamu Ōyama 以塗鴉文化的視覺語言發展出一種名為「快轉結構」（Quick Turn Structure）的獨有風格，當中運用了簡潔而自由的重覆線條。他著有Against Literacy: On Graffiti Culture，並與多個品牌合作，如COMME des GARÇONS及Shu Uemura。Enrico Isamu Ōyama在紐約生活和工作。

Enrico Isamu Ōyama is Japanese-Italian artist best known for his signature style *Quick Turn Structure*: the minimal, free-flowing motif of repetitive lines that were developed from the visual language of graffiti culture. He has authored the book *Against Literacy: On Graffiti Culture* and undertook collaboration with brands such as COMME des GARÇONS and Shu Uemura. He lives and works in New York.

30/11: 講者: 林淑儀Guest Speaker Connie Lam (2015 HKETO ACC fellow)

粵語主講 Conducted in Cantonese

林淑儀女士畢業於香港大學，雙主修比較文學及藝術。林女士於1997年加入香港藝術中心，2009年出任總幹事一職至今。林女士積極從多方面發展本地藝術，現為香港藝術行政人員協會董事局成員、香港創意藝術中心有限公司（賽馬會創意藝術中心）董事局成員、香港電影發展局成員、康樂及文化事務署場地伙伴計劃委員會、民政事務局藝術發展諮詢委員會視覺藝術小組委員會增補委員等。

此外林女士在視覺藝術、影像及媒體藝術，和漫畫藝術等方面均擁有豐富的策展經驗。林女士分別在2011及2012年與南條史生先生及陳維德先生合作策展兩個以亞洲傑出藝術家為重點的視覺藝術展覽。2006年，林女士策展了一系列的漫畫展覽，專注香港漫畫藝術的發展；其後更於2013年成立「動漫基地」，成為香港首個在二級歷史建築樓宇群中、以本地動漫為主題的藝術社區。林女士亦透過《街頭音樂系列》、《開放舞蹈》等節目，不斷為香港建立更廣的觀眾群。2011年及2014年分別擔任香港藝術中心首部獨立製作電影《大藍湖》及首部紀錄長片《河上變村》的行政監製。

Graduated from the University of Hong Kong with double majors in Fine Arts and Comparative Literature, Connie Lam joined the Hong Kong Arts Centre (HKAC) in 1997 and has been the Executive Director since 2009. She has been very active in promoting the development of the Hong Kong art scene by serving in a number of committees and panels including the Hong Kong Arts Administrators Association, the Jockey Club Creative Arts Centre, the Hong Kong Film Development Council, the Committee on Venue Partnership of the Leisure and Cultural Services Department, the Sub-committee on Visual Arts under the Advisory Committee on Arts Development of the Home Affairs Bureau of the Government of the Hong Kong SAR, etc.

Connie has rich curatorial experience in various art forms including visual art, video and media art, as well as comic art. She co-curated two visual art exhibitions with Mr. Fumio Nanjo and Mr. Eugene Tan, featuring outstanding Asian artists. In 2006, she initiated a series of exhibitions focusing on the development of Hong Kong comic art, which later gave birth to the Comix Home Base in 2013, Hong Kong’s first art community dedicated to local comics and animation, finding its home in a group of revitalised Grade II historic buildings. Connie is also dedicated in audience-building by initiating programmes such as in the Street Music Series, Open Dance and so on; and she is the Executive Producer of both Big Blue Lake and Flowing Stories, Hong Kong Arts Centre’s first home-made full-length film and feature-length documentary released in 2011 and 2014 respectively.

18/01: 講者 Guest Speaker: Milad Mozari (2015 ACC fellow)

英語主講Conducted in English

Milad Mozari為跨界別藝術家和學者，主要創作雕塑、影像和行為藝術作品，探討流動場域及其相關的規範和行為。Milad Mozari於猶他大學攻讀國際研究學士課程時，已開始創作和展覽關於語言及空間的作品。繼而於芝加哥藝術學院聲音學系修讀，取得碩士學位。他曾於美國、愛爾蘭、香港、台灣及韓國展出作品及主持講者。他的研究為本的實踐多以聲音實驗開始，然後進展成較大型而短暫的表演，題材包括社會經濟狀況、勞工和性別。他現於芝加哥生活，任教於芝加哥藝術學院建築學系。

Milad Mozari is an interdisciplinary artist and educator whose work in video, sculpture and performance move through the complex role of mobile sites and their associated norms and behavior. While studying for his BS in International Studies at the University of Utah, he began to make and exhibit work about language and place. He continued his studies at the School of the Art Institute of Chicago, where he received an MFA in the Department of Sound. He has presented works and lectures in the United States, Ireland, Hong Kong, Taiwan and South Korea. His research based practice often start with sound experimentations, which then grow into larger transitory performances dealing with issues of socio-economic status, labor and gender. He currently lives in Chicago where he teaches at SAIC in the Department of AIADO and Sculpture.

Listing – Comix Home Base

**「動漫基地」3週年誌慶活動**

**Celebrations of Comix Home Base’s 3rd Anniversary**

主辦：動漫基地、香港藝術中心

Presenters: Comix Home Base, Hong Kong Arts Centre

協辦：市區重建局

In Association With: Urban Renewal Authority

贊助︰香港特別行政區政府「創意香港」

Sponsor: Create Hong Kong (CreateHK) of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

支持機構：香港動漫畫聯會、香港數碼娛樂協會、香港電車、香港機場管理局

Supporting Organisations: Hong Kong Comics & Animation Federation, Hong Kong Digital Entertainment Association, Hong Kong Tramways, Airport Authority Hong Kong

日期：05/07-30/09

地點：動漫基地、香港島電車路線、香港國際機場

Venue: Comix Home Base, Tram Route on Hong Kong Island, Hong Kong International Airport

查詢：2824 5303, [chb@hkac.org.hk](mailto:chb@hkac.org.hk)

Enquiry: 2824 5303, [chb@hkac.org.hk](mailto:chb@hkac.org.hk)

免費入場\*

Free Admission\*

\*乘搭電車需繳付車資  
\*Passengers need to pay to ride on the trams

為慶祝「動漫基地」3週年，一連串以動漫為主題的展覽、開放日、公共藝術展示、書目展示、漂書計劃、動畫放映及其他精彩活動，由7月至9月陸續放送，而啓動儀式定於7月18日假「動漫基地」地下公眾休憩空間舉行，正式為今個動漫盛夏揭開序幕！除啟動儀式外，其他重點節目包括由香港特別行政區政府「創意香港」(「創意香港」)贊助的《躍動——50位香港漫畫家原稿聯展》及《香港動漫畫聯會開放日》等等，歡迎各動漫愛好者和全港市民參與！

「動漫基地」亦將繼續帶動動漫創意跳出框框，把歡樂氣氛由灣仔社區延伸開去。香港藝術中心分別與香港電車及香港機場管理局舉辦「漫遊都市」公共藝術展示計劃，讓電車及香港國際機場搖身一變成為本地漫畫藝術展示平台。有關項目同樣獲「創意香港」贊助。

此外，動漫巴士亦會首次於《香港動漫畫聯會開放日》期間(即7月30至31日)開動，免費接載參觀者來往動漫基地和灣仔香港會議展覽中心，方便大家參觀香港動漫電玩節和香港動漫海濱樂園，一次過體驗灣仔濃厚的動漫氣氛。今個盛夏就讓動漫創意連繫我們城市生活的每趟旅程！

**「動漫基地」3週年精彩節目包括**

**啓動儀式**

動漫基地3週年誌慶啓動儀式 [18/07]

**展覽**

《躍動——50位香港漫畫家原稿聯展》[18/07–07/08]

《漫漫談：香港動漫60年》[18/07–30/11]

**開放日**

香港動漫畫聯會開放日 [30–31/07]

**公共藝術展示**

《漫遊都市@機場飛行狂想》[06/07–30/11]

《漫遊都市@叮～叮～動漫電車遊》[18/07–18/09]

**動漫沙龍**

動漫沙龍主題書目展示 [05/07–04/09]

動漫沙龍書目捐贈及漂書計劃「移動漫畫」[05/07–04/09]

**動畫放映**

戶外放映－法國動畫電影節 [06/07, 20/07, 10/08, 24/08, 07/09]

戶外放映－魔幻工廠─德國動畫電影 [07/07, 21/07, 11/08, 25/08, 08/09]

**「動漫基地」3週年誌慶活動由香港特別行政區政府「創意香港」贊助。**

To celebrate the third anniversary of the Comix Home Base (CHB), a series of comics and animation-themed events, ranging from exhibitions, open day, public art displays, book display, book floating campaign, to animation screenings will be held from July to September 2016. To officially mark the opening of the celebrations, the CHB’s 3rd Anniversary Kick-off Ceremony was held on 18 July at the CHB’s Public Open Space. Other highlighted celebration programmes include the *Vibrancy–50 Hong Kong Comics Artists Original Script Joint Exhibition* and the Hong Kong Comics and Animation Federation Open Day (HKCAF Open Day), both sponsored by Create Hong Kong (CreateHK) of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. All comics and animation lovers and the public are welcome to participate in these events.

CHB’s third anniversary also spreads the creativity and joyful atmosphere of ani-com from Wan Chai, where CHB is located, to other districts in Hong Kong. Co-presented by CHB, Hong Kong Arts Centre (HKAC), Hong Kong Tramways, and Airport Authority Hong Kong, the “Art Touring in the City” Public Art display campaign turns public transport into a local comic art display platform, making your every journey an amazing adventure. To further explore Hong Kong’s ani-com culture, a Comix Bus will be operated during the HKCAF Open Day (30 and 31 July), offering the passengers free rides between the CHB and Hong Kong Convention and Exhibition Centre for visiting the Ani-Com & Games Hong Kong as well as the Ani-com Park@Harbour“FUN”. Stay tuned for more details of the coming programmes!

**Comix Home Base's 3rd Anniversary celebration programmes include**

**Kick-off Ceremony**

Comix Home Base’s 3rd Anniversary Kick-off Ceremony [18/7]

**Exhibition**

*Vibrancy–50 Hong Kong Comics Artists Original Script Joint Exhibition* [18/7–7/8]

Retrospect: 60 Years of Hong Kong Comics and Animation [18/7–30/11]

**Open Day**

Hong Kong Comics and Animation Federation Open Day [30–31/7]

**Public Art Display**

*Art Touring in the City @ Airport Flying Fantasy* [06/7–30/11]

*Art Touring in the City @ Ding! Ding! Comix Tram* [18/07–18/09]

**Comix Salon**

Comix Salon Thematic Book Display [05/07–04/09]

Comix Salon Book Donation and Book Floating Campaign “MOVIN’ COMIX” [05/07–04/09]

**Animation Screening**

Outdoor Screening: French Animation Film Festival [06/7, 20/07, 10/08, 24/08, 07/09]

Outdoor Screening: Trick Factory – German Animation Films [07/07, 21/07, 11/08, 25/08, 08/09]

**Celebrations of Comix Home Base’s third anniversary are sponsored by Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.**

**動漫沙龍 捐贈資料及漂書計劃《移動漫畫》**

**Comix Salon Book Donation and Book Floating Campaign “MOVIN’ COMIX”**

日期及時間Date & time: 至 until 31/12　12nn-8pm

地點：動漫基地二樓1號鋪動漫沙龍Venue: Comix Salon, 2/F, Comix Home Base

免費入場

Free Admission

想將自己的心頭好公諸同好？何不考慮參加動漫沙龍的漂書計劃《移動漫畫》，讓你的漫畫走得更遠，讓別人分享你閱讀的喜悅？

歡迎你將動漫相關書籍捐贈給動漫沙龍，經篩選過後，我們會將你的捐贈品你的心頭好納入漂書計劃《移動漫畫》，免費轉贈予知音人。支持環保之餘，這個計劃亦希望推動大眾閱讀漫畫的氣氛。歡迎你在捐贈或漂書過程中留下書評及感想。

如你有意捐贈與漫畫和動畫有關的書刊、光碟或作品予動漫沙龍，請在一個星期前把書刊、光碟或作品的名稱和期數（如有）電郵至chb@hkac.org.hk，我們會盡快與你聯絡。

詳情請參考「動漫沙龍捐贈記錄」，或向動漫沙龍職員查詢。

Wanna share your favourites with the others? Why not let your comic books go further by joining Comix Salon's book floating campaign "MOVIN' COMIX"?

We welcome you to donate ani-com related books to the Comix Salon. After selection, we will allocate your donations into the book floating campaign "MOVIN' COMIX" for the general public to collect for free. This campaign aims to protect the environment and promote the atmosphere of reading comics. We welcome you to leave a message during the donation or book floating process.

If you would like to donate comics or animation-related publications, discs, or works to us, please send the titles (and the issue or volume numbers) to chb@hkac.org.hk ONE WEEK in advance. We will contact you as soon as possible.

For details, please refer to "Comix Salon Donation Record", or contact the staff members of Comix Salon.

條款及細則:

1. 捐贈資料必須經過一定的甄選程序，接納與否一般視乎資料是否符合既定選書準則和能否加強館藏。下列資料一般不獲考慮：

- 小說、手辦模型；

- 殘破資料（珍本書籍除外）；

- 含有色情及不雅內容的書目及資料；

至於動漫沙龍已包羅或的書目及資料，或同類型較多的書目，我們會視乎情況，將它們納入漂書計劃《移動漫畫》。

2. 捐贈者必須確保所捐贈品並無包含或載錄（i） 侵犯或（ii）被指稱侵犯任何人的知識產權的資料。捐贈者必須保證香港藝術中心、動漫基地或動漫沙龍現時和將來均不會因管有捐贈品而侵犯任何人的知識產權。動漫沙龍將不會就任何侵權的捐贈品負上任何法律負任。

3. 動漫沙龍保留權利，可就捐贈資料的保存、編配、轉贈、處理和處置等事宜作最後決定。

Terms & Conditions:

1. Donated materials are subject to the same selection process as those acquired through purchase, and acceptance generally depends on their conformity with the established selection criteria and ability to strengthen the Comix Salon collection. The following materials are generally not considered:

- Fiction and figures;

- Materials that are in poor physical condition (with the exception of rare books);

- Materials containing adult or obscene content.

For titles already included in the Comix Salon, or titles of the same categories, we will consider allocating them into the book floating campaign "MOVIN' COMIX".

2. Donors have to make sure that the donation(s) does/do not consist of or contain (i) materials(s) which infringe(s) or (ii) material(s) which is/are alleged to infringe the intellectual property rights of any person. Donors have to warrant that the possession of the donation(s) by the Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base, or Comix Salon does not and will not infringe the intellectual property rights of any person. Comix Salon will not bear any legal responsibility for any donation which infringes the intellectual property rights of any person.

3. Comix Salon reserves the right to make the final decision on the retention, allocation, donation, processing, and disposal of the accepted items.

**動漫沙龍主題書目展示：我們都是永遠的零**

**Thematic Book Display: We Are All Forever O**

主辦：動漫基地Presenter: Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 05/07 – 04/09 12pm – 8pm (逢星期一休息Closed on every Monday)

地點：動漫基地動漫沙龍（灣仔茂蘿街7號）

Venue: Comix Salon, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303

備註：所有展示書目只供場內翻閱 Remarks: All books on display can only be read in the Comix Salon

「理想到底是咪可以當飯食？」在現今社會中，理想的堅持與現實生活好像只能二選其一，所謂「成功需父幹」，我們往往要默默承受一些自己未必喜歡的事，想改變現狀卻又難上加難──唔通我哋都永遠都只係零？另一邊廂，不少漫畫其實會以抽象或象徵的形式，將社會的不公和荒誕作故事，以生活的點滴作主題，把社會的對立面呈現出來，引起讀者的反思，推動着那些現實難以實踐的改變。這次動漫沙龍的書目展示會圍繞著「我們都是永遠的零」這個議題，展示不同地區的漫畫和參考書籍，希望觀眾能從不同漫畫作品中，對「理想」和「社會現實」的關係和矛盾有更多的思考，找尋屬於自己的態度與出路。

"Can you earn your living by your dreams?" Nowadays, it seems difficult to strike a balance between persisting one’s dreams and making a living. When "we succeed by the work of our father", we often have to bear things we dislike, but changes are unlikely to occur – are we destined to be nothing forever? Many comics use different similes and symbols to represent the unfairness and absurdity of society. They use scenarios from daily lives as their themes, and portray the contradictions in society, in order to make the readers reflect upon the issues, setting changes which are almost impossible to see in reality in motion. This time, Comix Salon showcases a series of comics and reference books under the theme "We Are All Forever 0". Through the works of various ani-com artists all over the world, visitors can reflect on the relations and contradictions between "ideals" and "social limitations" so that they can pursue their own position and future.

**戶外放映：國際動畫短片精選**

**Outdoor Screening: International Animated Shorts**

聯合主辦：香港藝術中心、動漫基地

Co-presenters: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

日期及時間Date & Time: 01/07 – 30/09（星期二至日）(Tue – Sun) 6pm – 8pm

地點：動漫基地地下公眾休憩空間（灣仔茂蘿街7號）Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303

動漫基地作為香港首個以動漫為主題的藝術社區，致力發掘各地優秀的動漫畫創作，與眾共賞。我們定期搜羅及放映各類精彩的動畫短片及電影，為動畫迷提供聚腳地和好去處。由即日起至九月底，一共三齣國際動畫短片將於動漫基地地下公眾休憩空間放映。

As Hong Kong's first art community for comics and animation, Comix Home Base (CHB) is dedicated to bringing outstanding comics and animation works around the world to the public. We regularly search for and screen some fascinating animated shorts and movies to make it an ideal place for animation lovers to meet and share views on creations. From now till the end of September, a total of three international animated shorts will be screened at the Public Open Space, G/F of CHB.

**國際動畫短片International Animated Shorts**

1. **《污糟貓》*Trash Cat***

由美國導演Kelsey Goldych執導的短片《污糟貓》（美國／2015／彩色／英語對白，無字幕／1’54’’）。無論在現實世界抑或虛擬世界，貓星人總愛打翻垃圾筒，各位貓奴必定有所共鳴！

*Trash Cat* (USA/2015/Col/In English with No Subtitles/1’54’’), directed by Kelsey Goldych, is an animation for every cat slave and about a cat that loves knocking over trashcans, both in the real and virtual world.

**2. 《回憶認領中心》*Lost Property***

由 Asa Lucander執導的《回憶認領中心》（英國／2014／彩色／無對白／6’13’’）講述老婆婆到失物認領中心尋找回憶，結局溫馨感人。

When you lose something dear to your heart, there is only one place it can be found, The Lost Property office. *Lost Property* (UK/2014/Col/No Dialogues/6’13’’) is a heart-warming British animation directed by Asa Lucander.

**3. 《不眠夜》*Slow Wave***

動漫基地為觀眾帶來美國短片導演 Andy Kennedy的作品《不眠夜》（美國／2016／彩色／無對白／3’32’’）。失眠的人如何渡過漫漫長夜？《不眠夜》帶領觀眾感受因失眠而襲的恐懼感。

Directed by Andy Kennedy, *Slow Wave* (USA/2016/Col/No Dialogues/3’32’’) is an animated short illustrating the sleep disturbances from outside and within. It leads the audience to experience the horrific psychological conditions of people suffering from sleep disturbances.

備註 Remarks：

如遇上惡劣天氣或其他特別節目安排，放映將取消而不作另行通知。

If there is bad weather or special programme arrangements, the screening will be cancelled without prior notice.

**漫遊都市@機場飛行狂想**

**Art Touring in the City @ Airport Flying Fantasy**

主辦：香港機場管理局、動漫基地、香港藝術中心 Presenter: Airport Authority Hong Kong, Comix Home Base, Hong Kong Arts Centre

藝術伙伴：香港公共藝術Artistic Partner: Public Art Hong Kong

贊助：香港特別行政區政府「創意香港」

Sponsor: Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

日期 Date & Time: 06/07 – 30/11

地點：香港國際機場 Venue: Hong Kong International Airport

免費Free of charge

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303, chb@hkac.org.hk

參與漫畫家︰利志達、江記、蘇敏怡、甘小文、咳神  
Participating comics artists: Li Chi-tak, Kongkee, Stella So, Kam Siu-man, and Cuson Lo​

|  |
| --- |
| 香港藝術中心與香港機場管理局共同舉辦、香港特別行政區政府「創意香港」贊助的《漫遊都市@機場飛行狂想》，為今年特別為慶祝「動漫基地」3週年而新增設的節目，分兩大部份，包括於7月6日揭幕，由兩位本地漫畫家利志達和江記聯手為香港國際機場接機大堂升降機幕牆及禁區內旅客捷運系統月台幕門而設計的裝飾；第二部份為8月27日開始於機場接機大堂南、北翼舉行的展覽，展示五位參與「漫遊都市」計劃的本地漫畫家，包括上述利志達與江記，以及參與《漫遊都市@ 叮～叮～動漫電車遊》的蘇敏怡、甘小文和咳神的作品，以介紹他們創作有關項目的過程；並同時介紹動漫基地及位於灣仔金紫荊廣場旁邊的香港動漫海濱樂園，與公眾一同探索香港動漫文化的樂趣。  《漫遊都市@機場飛行狂想》是動漫基地3週年誌慶節目之一。動漫基地3週年誌慶活動由香港特別行政區政府「創意香港」贊助。 |

Co-presented by Hong Kong Arts Centre and the Airport Authority Hong Kong, the Art Touring in the City @ Airport Flying Fantasy, which comprises of two parts, is specially and newly launched to celebrate the CHB’s third Anniversary. In the first part, two local comics artists – Li Chi-tak and Kongkee – have been invited to decorate the lift façades in the arrival hall of the Hong Kong International Airport, as well as the platform screen doors of the Automated People Mover system from 6th July. The second part, which starts from 27 August, is an exhibition that features the creative processes of all five local artists (Li Chi-tak, Kongkee, Stella So, Kam Siu-man, and Cuson Lo) participating in this campaign at the South and North wing of the arrival hall, together with information of Comix Home Base and the Ani-Com Park @Harbour “Fun”, both situated in Wan Chai.  
  
Art Touring in the City @ Airport Flying Fantasy is one of the programmes celebrating Comix Home Base's 3rd anniversary. Celebrations of Comix Home Base's third anniversary are sponsored by Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

**漫漫談：香港動漫60年 Retrospect: 60 Years of Hong Kong Comics and Animation**

主辦：動漫基地、香港藝術中心 Presenter: Comix Home Base, Hong Kong Arts Centre

|  |
| --- |
| 贊助：香港特別行政區政府「創意香港」Sponsor: Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  日期及時間 Date & Time: 18/07- 30/11 10 am – 8pm  地點：動漫基地地下諮詢中心　Venue: Information Centre, G/F, Comix Home Base  免費入場 Free Admission  節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0235, [chb@hkac.org.hk](mailto:chb@hkac.org.hk)  香港漫畫早在十九世紀末至上世紀初開始發展，而動畫的發展則到了上世紀六十年代才有獨立完整的作品在大眾媒體出現。香港漫畫和動畫的題材、形式，以至繪畫風格均受社會影響，同時反映不同時代的精神面貌，是香港歷史的重要載體之一。展覽將簡單梳理香港漫畫和動畫近六十多年的發展脈絡，回顧兩者在各年代的特色，以及與社會和本地文化的關係。展覽獲「創意香港」贊助，為「動漫基地」3週年誌慶節目之一。  《漫漫談：香港動漫60年》是動漫基地3週年誌慶節目之一。動漫基地3週年誌慶活動由香港特別行政區政府「創意香港」贊助。 |

While the development of Hong Kong comics can be traced back to the late 19th century and early 20th century, it was not until the 1960s that independent and complete animated feature films began to appear in the mass media. The themes, forms, as well as artistic styles of local comics and animations are influenced by the society, and reflect the social conditions and spirit of each era, making these comics and animations significant embodiment of Hong Kong’s history. This exhibition explores the development trends of local comics and animations in the past six decades in the form of a timeline, re-examining the characteristics of both art forms in relation to the local community and culture in each era. The exhibition is sponsored by CreateHK as one of the programmes celebrating Comix Home Base’s third anniversary.  
  
Retrospect: 60 Years of Hong Kong Comics and Animation is one of the programmes celebrating Comix Home Base's third anniversary. Celebrations of Comix Home Base's third anniversary are sponsored by Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

**漫遊都市@ 叮～叮～動漫電車遊Art Touring in the City @ Ding! Ding! Comix Tram**

主辦：動漫基地、香港藝術中心 Presenter: Comix Home Base, Hong Kong Arts Centre

贊助：香港特別行政區政府「創意香港」Sponsor: Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

支持機構：香港電車Supporting Organisation: Hong Kong Tramways

|  |
| --- |
| 日期Date: 18/07 - 18/09  地點：香港島電車路線Venue: Tram Route on Hong Kong Island  乘客需繳付車資 Passengers need to pay to ride on the trams  參與漫畫家︰蘇敏儀、甘小文、咳神Participating comics artists: Stella So, Kam Siu-man, Cuson Lo  節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303, chb@hkac.org.hk  作為「動漫基地」3週年誌慶節目之一，香港藝術中心與香港電車有限公司再度合作，邀請了本地漫畫家蘇敏儀、甘小文及咳神，在一部經特別挑選的電車的外部車身及三部電車的內部車身上展示其作品。有關電車將於今年7月至9月期間，帶大家穿梭香港島電車沿線的不同角落，除了為乘客帶來難忘的動漫電車之旅外，更可藉此展示本地動漫人才的創意，提升大眾對本地動漫畫的興趣。有關製作由「創意香港」贊助。   《漫遊都市@ 叮～叮～動漫電車遊》是動漫基地3週年誌慶節目之一。動漫基地3週年誌慶活動由香港特別行政區政府「創意香港」贊助。  To celebrate Comix Home Base’s 3rd anniversary, Hong Kong Arts Centre collaborates again with Hong Kong Tramways to feature four comix trams to showcase the artworks of local comics artists, namely Stella So, Kam Siu-man, and Cuson Lo, on one tram body and three tram cabins.  These comix trams are running from this July to September to offer passengers an unforgettable ride while demonstrating the creativity of local creative talent, with a view to raising the public’s interest in local animation and comics. The production costs of all items under this project are sponsored by CreateHK.  Art Touring in the City @ Ding! Ding! Comix Tram is one of the programmes celebrating Comix Home Base's third anniversary. Celebrations of Comix Home Base's 3rd anniversary are sponsored by Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. |

Listing –Others – Exhibition

**「瀨戶內國際藝術祭2016」之「FUKUTAKE HOUSE亞洲藝術平台」－－尋找平衡點**

**Setouchi Triennale 2016–Fukutake House Asia Art Platform – *In Search of Balance***

主辦：福武集團、小豆島鎮、福田居民協會

Presenter: Fukutake Foundation, Shodoshima-cho, Fukuda District Autonomous Federation

日期及時間 Date & Time：

夏季會期Summer: 18/07 – 04/09, 秋季會期Autumn: 08/10 – 06/11 11am – 5pm

（亞洲餐廳開放時間Fukuda Asian Diner: 11am－4pm）

地點：日本香川県小豆島町福田718-1寇（舊福田小學）

Venue: FUKUTAKE HOUSE (Former Fukuda Elementary School)

718-1 kou, Fukuda, Shodoshima, 761-4402 Kagawa-ken, Japan

網址：瀨戶內國際藝術祭**Setouchi Triennale** 2016 <http://setouchi-artfest.jp/en/>

FUKUTAKE HOUSE [fukutake-house.or.jp/](http://fukutake-house.or.jp/)

Fukutake House Asia Art Platform 2016 [benesse-artsite.jp/en/fukutake-house-2016.html](http://benesse-artsite.jp/en/fukutake-house-2016.html)

香港藝術中心於今年7月再度參與當代藝術盛事「瀨戶內國際藝術祭2016」之「FUKUTAKE HOUSE亞洲藝術平台」。香港陶瓷藝術家張煒詩女士及時間繪畫藝術家李美娟女士將與另外五組分別來自澳洲、印尼、韓國、台灣和泰國藝術相關機構的藝術家們，在日本小豆島舉行聯展，以藝術連繫島上社群。

小豆島是瀨戶內海第二大島嶼，自2013年瀨戶內國際藝術季開始，主辦單位於藝術祭期間將因招生不足而暫時停辦的舊福田小學校舍搖身一變，成為一個集亞洲藝術、飲食與文化於一體的交流平台─「FUKUTAKE HOUSE亞洲藝術平台」，與亞洲其他各藝術團體共同策劃展覽，以小豆島之風土民情為背景，展現各地藝術特色，透過此交流平台提供藝術家及觀眾進一步討論「全球在地化」議題的機會並思考這些現象在亞洲各區域的發展現況。今年，夥伴機構以「尋找平衡點」為主題，繼續透過藝術創作與其他交流活動延續對話。

Hong Kong Arts Centre is collaborating with Ms Rachel Cheung, a Hong Kong ceramic artist as well as the Senior Lecturer of the Hong Kong Art School (HKAS), and Ms Carol Lee, a Hong Kong time painting artist as well as an alumni of HKAS, to attend the community arts project at Fukutake House Asia Art Platform. The duo will be working in collaboration with other Asian partners from Australia, Hong Kong, Indonesia, Korea, Taiwan, and Thailand at the Setouchi Triennale 2016.

Fukutake House Asia Art Platform provides an opportunity and a space for artists and audiences to look at the paradox of “glocalisation” and consider how this process takes place across various regions of Asia. It is the first project of its kind in the world to link various Asian regions. The project was launched in a village on the island of Shodoshima at the Setouchi Triennale 2013 and is returning to Fukuda this year. Transformed from the defunct elementary school, the Fukutake House is designed as an Asian art and culinary platform where different art-related institutions hold joint exhibitions and a symposium at the campus.